

CLIENT'S REQUEST FOR CANCELLATION FORM 客户注销申请表

Client's Name 客户姓名: _____ Date 日期: _____

Address 地址: _____

Phone/Contact Number/s 电话及手机号: _____ Email Address 电邮地址: _____

Project 项目: _____ Bldg./Tower: 大楼/栋号 _____ Unit No. 公寓号: _____

Purchased Unit
已购买物业

Right to Use Unit
物业使用权

PARTICULARS OF REQUEST 申请详细说明:

I/We affirm the above cancellation of the purchase of the unit / Assignment of Right to Use the Unit for reasons which are personal. Effective as of the date hereof, I/we relinquish all rights to the Unit as of the execution hereof and confirm all of the rights of the Company to the Unit, including the right to freely dispose of the Unit to third parties as though the Purchase/Assignment of the right to use of the unit was not made. Other than the claim, if any, for the amount as may be further determined, I/WE confirm that there are no claims against the Company in respect of the Purchase/Assignment of Right to Use the Unit and cancellation of the same.

由于个人原因, 本人/我们确认“物业使用权转让要注销”。自本公布之日起生效, 本人/我们在执行时放弃对该股的所有权利, 并确认转让给公司的所有权利, 包含向第三方自由处置转让人的权利, 如同购买、物业使用权转让一样没有制作到受让人。除了可能进一步确定的金额的索赔(若有)外, 本人/我们确认没有针对购买、使用权转让和注销提出索赔。

Further, I/we certify understanding and voluntary agree to the following:

此外, 本人/我们特此证明理解并自愿同意下述

1. The submission of this CLIENT's Request for Cancellation Form (CRCF) does not vary, alter, change, revise or modify the terms and conditions of the Reservation Agreement / Contract to Sell / Deed of Assignment of Right to Use and other documents (collectively referred to as "Documents") executed and signed relating to the purchase/assignment of right to use the above-described Unit. As such, the terms and conditions stated in the Documents remain valid, effective and enforceable. In this regard, I/we shall continue to strictly and faithfully comply with all the terms and conditions of the Documents, which includes making payments on the due dates stated in the Documents, while my/our request is being evaluated by the Company.

提交本客户注销申请表(CRCF)不会改动、更改、变更、修改或修订已签署和执行的预订协议、预售合同、使用权转让之合同及其他文件(统称为“文件”)。上述文件之条款和条件仍然合法、有效和可供执行。就这一点而言、本人将继续严格遵守所有文件的条款和条件, 这包括在本申请由公司评估时, 本人仍将依据付款时间表按时支付到期款项。

2. This CRCF is subject to evaluation and approval of the duly authorized officer or representative of the Company. Submission of this CRCF does not imply or indicate that the request stated herein will be approved by the Company.

本客户注销申请表(CRCF)须经由公司正式授权的职员或代表进行评估和批准。提交本申请表并不意味或表明此处所述的申请将得到公司的批准。

3. The Company shall give written notice on the approval or disapproval of my/our request. All representations made by the real estate broker/agent or other person (if any) regarding my request shall not affect and shall not bind the Company unless the same is in writing and signed by the Company's duly authorized officer or representative.

不论申请是否获批, 公司都应发出书面通知。如有与本申请相关的信息/承诺由本人的经纪人、代理人或其他人(若有)提出, 除非由公司的正式授权人员或代表以书面形式签署, 否则将不影响审批结果且不对公司具有约束力。

4. In the absence of any written notice regarding this CRCF (whether approval or disapproval), the Company shall have the right to cancel the Documents due to non-payment and/or partial payments of the amortizations and other amounts on the due date, failure, neglect, refusal, delay, and/or nonperformance of all other obligations or for other causes stated in the Documents.

如无任何书面通知(不论已核准与否), 由于未付任何款项或部分支付每月还款金额和其它金额, 失败、忽视、拒绝、延迟或不履行部分/所有义务, 公司将有权取消我的账户。

5. In case of approval of my/our request for cancellation, I/we shall submit, sign or execute all documents and papers, comply with the existing rules, regulations and policies of the Company, and do all acts necessary and required to implement said approved request and all previously issued official receipts are deemed cancelled, without the necessity of retrieval. Failure, neglect, refusal, delay or nonperformance on my part to comply shall render said approved request ineffective and invalid. Hence, the terms and conditions stated in the Documents shall remain in full force and effect.

如申请被核准，本人将提交、签署或执行所有相关文件和资料，遵守公司现有规则、条例和政策，并采取一切必要的行动来执行上述批准的申请；另外，本人认同所有此前发放的与此房产相关的收据/发票将自动无效，无需退还给公司。如本人无法按时满足上述条件，已核准的申请将无效。因此，原合同中规定的条款和条件仍然完全适用。

6. In case of disapproval of my/our request, all terms and conditions stated in the Documents remain in full force and effect.

如申请被驳回，则合同/文件中所有条款和条件仍应完全有效。

7. For approved or disapproved requests, I/we hereby release, discharge and waive any and all claims and actions of whatever kind and nature, expected, real or apparent, which I/we may have against the Company, its directors, officers, employees, agents and clients by reason of arising from this CRCF I/we shall not institute any action or claim, whether civil, criminal, or administrative, against the Company, its directors, officers, employees, and agents.

不论本申请的审批结果如何，本人特此声明不会因此提出针对公司及公司任何董事、员工的任何索赔及诉讼。

Signed at _____ on the date stated above.

于上述日期在（签署地点）签署。

(Printed Name and Signature of Client 请在印刷体名字上签名-客户)

(In case of multiple Clients, all Clients must sign, unless otherwise previously authorized 如有多名客户，除非事先另有授权，否则所有客户必须签名)

ACKNOWLEDGEMENT

承认书

Republic of the Philippines 菲律宾共和国)

_____)S.S.

At _____ this _____ personally appeared before me the above-named person/s,
在（本承认书发行的市），（本承认书发行的日期），亲自出现在我面前的上述人，

with Competent Evidence of Identification (Gov't. ID) No. _____ issued on _____ at _____
与签政府发的身份证（身份证号），于（身份证的发布日期）在（身份证的发布地点）

known to me and to me known to be the same person/s who executed the foregoing Client's Request for Cancellation Form

而我所确认“客户注销申请表”的执行者和上述人是同一个人，

and acknowledged to me that the same is his/her free and voluntary act and deed.

并向我承认同样是他/她的自由和自愿行为和行动。

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my notarial seal on the date and at the place above written. 特此作证明，在上述日期和地点，于这份文件设置了我签名并公证盖章。

Doc. No. _____

文件编号

Page No. _____

页码

Book No. _____

卷宗编号

Series of _____

系列号

In the event there is a discrepancy or inconsistency between the English version of this document and the Chinese version, the English version shall prevail, govern and control.
本文件的中英文版本如有差异或不一致之处，应以英文版本为准，受英文版约束与支配。

“Completed original form must be signed and notarized, and mailed to the address stated below.”

填后的原件必须签名并公证盖章，并邮寄到下述地址